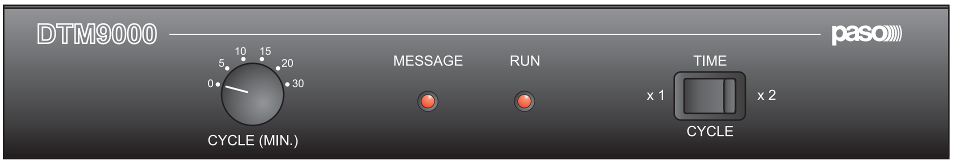
paso DTM9000

Timer programmabile per DMG9016
Temporisateur programmable pour DMG9016
Programmeerbare Timer voor DMG9016
Programmable timer for DMG9016
Programmierbarer Timer für DMG9016
Temporizador programable para DMG9016



ISTRUZIONI PER L'USO

•••

GEBRAUCHSANLEITUNG

INSTRUCTIONS FOR USE

•••

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

MANUEL D'UTILISATION

•••

INSTRUCCIONES DE USO

Nel ringraziarVi per aver scelto un prodotto PASO, vogliamo ricordarVi che la nostra azienda opera con sistema di qualità certificato. Tutti i nostri prodotti vengono pertanto controllati in ogni fase della produzione per garantirVi la piena soddisfazione del Vostro acquisto. Per ogni evenienza la garanzia coprirà, nel periodo di validità, eventuali difetti di fabbricazione. Vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso per sfruttare appieno le prestazioni offerte da questo prodotto e per evitare

While thanking you for having chosen a PASO product, we would like to remind you that our company works according to a certified Quality System. This means that all our products are checked during every phase of manufacturing in order to ensure that you will be fully satisfied with your purchase. In any case, the guarantee will cover any manufacturing flaws during the guarantee period. We recommend that you read the following instructions for use and follow them carefully in order to exploit in full the performance of this product and use it correctly.

Vous remerciant d'avoir accordé votre préférence à un produit PASO, nous tenons à vous rappeler que nous appliquons à notre production un Système Qualité certifié. Aussi, pour donner entière satisfaction à notre clientèle, tous nos produits sont contrôlés à chaque étape de la production. Ils sont en outre garantis contre tout défaut de fabrication pendant toute la période de validité de la garantie. Nous vous recommandons de lire attentivement les instructions d'installation et d'utilisation qui suivent; elles vous permettront d'obtenir le maximum des prestations offertes par le produit et en outre d'éviter tout problème.

Wir danken Ihnen für die Wahl eines PASO-Produkts und möchten Sie daran erinnern, dass wir mit einem zertifizerten anerkannten Qualitätssicherungssystem arbeiten. D.h., alle unsere Produkte werden in jeder Fertigungsphase kontrolliert, um Ihre vollständige Zufriedenheit zu gewährleisten. Während des Gültigkeitszeitraums deckt die Garantie auf jeden Fall eventuell vorliegende Produktionsmängel ab. Wir empfehlen Ihnen, die hier vorliegende Bedienungsanweisung aufmerksam zu lesen, um das Leistungsangebot des Produkts voll nutzen zu können und um Probleme beim Gebrauch zu

Wij danken u voor uw keuze van een PASO product en herinneren u eraan dat de productie van ons bedrijf volgens een certificeerd kwaliteitssysteem plaatsvindt. Onze producten worden daarom in iedere productiefase controleerd zodat u zeker tevreden zult zijn met uw aankoop. Eventuele fabrieksfoutjes zijn in de periode dat de garantie geldig is, gedekt. Voor een goed gebruik van dit product en voor een volledige benutting van de prestaties hiervan, raden wij u aan onderstaande gebruiksvoorschriften met aandacht door te lezen.

Les agradecemos que hayan elegido un producto PASO y deseamos recordarles que nuestra empresa trabaja con sistema de calidad certificado. Todos nuestros productos son pues controlados en cada fase de la producción para garantizarles una plena satisfacción en su adquisición. Para cualquier tipo de eventualidad la garantía cubrirá, durante el periodo de validez, eventuales defectos de fabricación. Les aconsejamos que lean detenidamente y se ajusten a las siguientes instrucciones de uso, para utilizar correctamente este producto y aprovechar al máximo sus

1. DESCRIZIONE GENERALE

1.1 Introduzione

Il timer **DTM9000** è un dispositivo che consente la riproduzione automatica dei messaggi contenuti nel registratore digitale **DMG9016** a determinati intervalli di tempo predefiniti. Gli intervalli di tempo sono cinque e con la seguente durata: **5**, **10**, **15**, **20**, **30** minuti.
Questi intervalli sono selezionabili tramite un commutatore rotativo e possono essere raddoppiati per ottenere le seguenti temporizzazioni: **10**, **20**, **30**, **40**, **60** minuti.

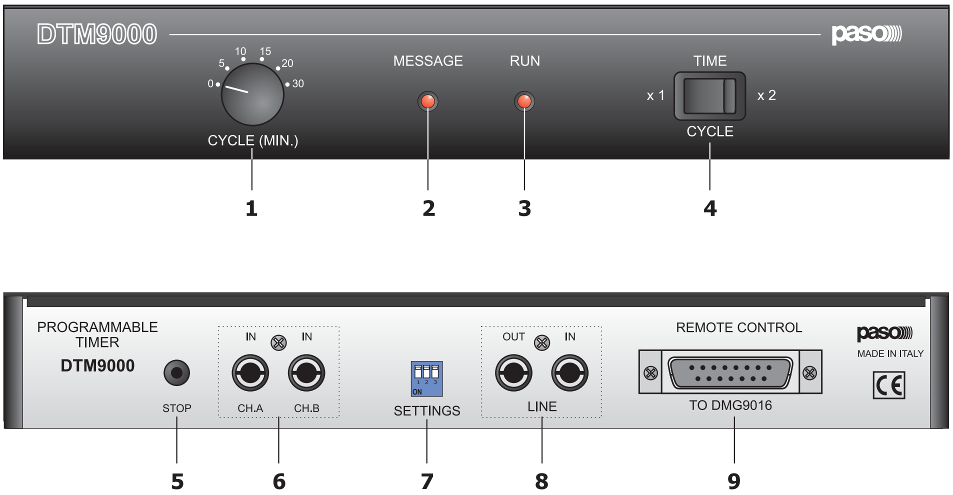
Il DTM9000 può essere utilizzato solo in abbinamento al registratore digitale di messaggi DMG9016 dal quale preleva la tensione di alimentazione e al quale fornisce i comandi per attivare i diversi messaggi preregistrati. Il timer offre due tipi di riproduzione automatica: la prima consente l'invio del singolo messaggio alla scadenza dell'intervallo di tempo impostato mentre la seconda permette l'invio di tutti i messaggi preregistrati in modo continuo sempre al raggiungimento della scadenza dell'intervallo di tempo impostato.
Per il fissaggio a rack devono essere utilizzate le apposite staffe di supporto cod. **27/2469**.

1. GENERAL DESCRIPTION

1.1 Introduction

The **DTM9000** timer is a device that enables the messages recorded with the **DMG9016** digital recorder to be played out at pre-defined intervals of time. There are five different intervals of time, lasting **5**, **10**, **15**, **20** and **30** minutes.
These intervals can be selected by means of a rotary switch and can also be doubled to obtain the following timings: **10**, **20**, **30**, **40** and **60** minutes.

The DTM9000 can only be used together with the DMG9016 digital message recorder, from which it takes the power supply and to which it sends the commands for activating the various different pre-recorded messages. The timer provides two automatic playing modes. In the first mode it is possible to play out a single message at the intervals of time that have been set. In the second mode all the pre-recorded messages are sent out on a continuous basis, again at the intervals that have been set.
The specific supporting brackets, code number **27/2469** must be used for rack mounting.



1.2 Pannello frontale

[1] Selettore intervallo tempi
(Pos. 0: apparecchio disattivato)
[2] Indicatore riproduzione messaggio.
[3] Indicatore di stato.
Lampeggio lento: apparecchio disattivato
Lampeggio veloce: apparecchio in fase di conteggio.
[4] Interruttore per il raddoppio delle temporizzazioni.
Pos. X1: intervallo di tempo selezionabile tra 5 - 10 - 15 - 20 - 30'
Pos. X2: intervallo di tempo selezionabile tra 10 - 20 - 30 - 40 - 60'

1.2 Front panel

[1] Time interval selector switch
(Pos. 0: device de-activated)
[2] Message playing indicator.
[3] Status indicator.
Slow flashing: device de-activated
Fast flashing: counting.
[4] Switch for doubling the timing intervals.
Pos. X1: interval of time selectable from among the following 5 - 10 - 15 - 20 - 30'
Pos. X2: interval of time selectable from among the following 10 - 20 - 30- 40 - 60'

1.3 Pannello posteriore

[5] Predisposizione per il collegamento ad un comando (contatto n.a.) di 'stop conteggio'.
[6] Connettori d'ingresso per le uscite CHA e CHB del DMG9016.
[7] Settaggi timer.
[8] Ingresso/uscita di linea.
[9] Connettore per il collegamento al DMG9016.

1.3 Rear panel

[5] Provisions for connection to a 'stop counting' control (contact normally open).
[6] Input connectors for the CHA and CHB outputs of the DMG9016.
[7] Timer settings.
[8] Line input/output.
[9] Connector for connection to the DMG9016.

1.4 Note di sicurezza

La PASO declina ogni responsabilità per danni a cose e/o persone derivanti dall'uso non corretto dell'apparecchio o da procedure non rispondenti a quanto riportato sul presente libretto.
All'interno dell'apparecchio non esistono regolazioni per l'utente. Per un corretto funzionamento dell'apparecchio evitare di posizionarlo in prossimità di sorgenti di calore e non sottoporlo ad urti violenti. Nel caso si verificasse un' accidentale caduta di liquidi sull'apparecchio, spegnere il DMG9016 e disconnettere il DTM9000. Assicurarsi che tutti gli ingressi e le uscite siano correttamente collegati prima dell'accensione.

1.4 Safety notes

PASO cannot accept any liability for damage to property or personal injury arising out of the incorrect use of the equipment or of procedures that do not follow the indications contained in this booklet.
The user does not need to make any settings inside the equipment. To enable correct operation of the equipment, do not place it in the vicinity of sources of heat and avoid violent impacts. If any liquid is accidentally spilt on the equipment, switch off the DMG9016 and disconnect the DTM9000. Make sure that all the inputs and outputs are connected correctly before switching on the equipment.

2. CONNESSIONI ED IMPOSTAZIONI

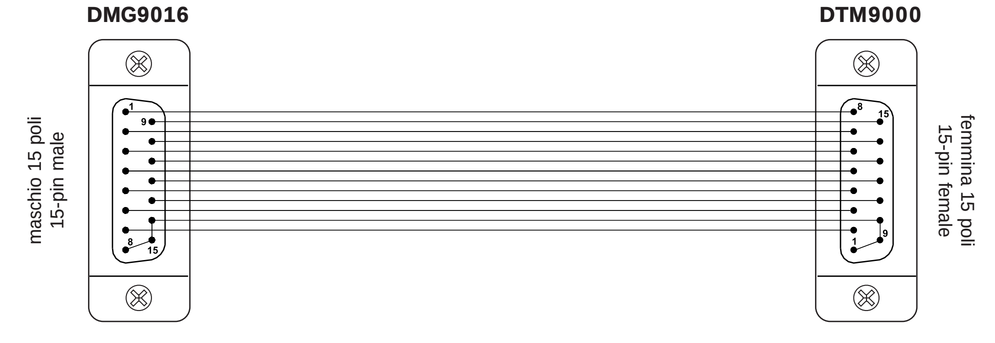
2.1 Connettore 'Remote Control'

Il connettore **REMOTE CONTROL** [**9**] permette il collegamento tra il DTM9000 ed il DMG9016. In figura sono riportate le piedinature.

2. CONNECTIONS AND SETTINGS

2.1 'Remote Control' connector

The **REMOTE CONTROL** connector [**9**] enables the DTM9000 to be connected to the DMG9016. Figure below shows the pinouts.

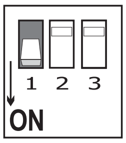
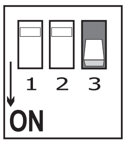


2.2 Impostazione del timer

Il dip-switch **SETTINGS** [**7**] deve essere utilizzato per impostare il timer seguendo le indicazioni riportate nella tabella sottostante.

2.2 Timer settings

Use the **SETTINGS** [**7**] dip switch to set the timer, following the indications provided in the table below.

	**SW1** In posizione **ON** attiva la routine di service per poter effettuare il collaudo del dispositivo. Le temporizzazioni degli intervalli vengono ridotti a 5 - 10 - 15 - 20 - 30 secondi per poter testare in modo rapido tutte le funzioni del timer.	In the **ON** position, this activates the service routine for testing the device. The timing of the intervals is reduced to 5 - 10 - 15 - 20 - 30 seconds so as to be able to test all the timer functions rapidly.
	SW2 *Nessuna funzione associata.*	*No associated functions.*
	**SW3** In posizione **ON** attiva la modalità di **ALL-PLAY** per poter riprodurre in sequenza continua tutti i messaggi preregistrati sul DMG9016 alla scadenza impostata attraverso il selettore degli intervalli di tempo.	In the **ON** position this activates the **ALL-PLAY** mode, to play out all the messages pre-recorded by the DMG9016 in a continuous sequence at the intervals of time set by means of the time selection selector switch.

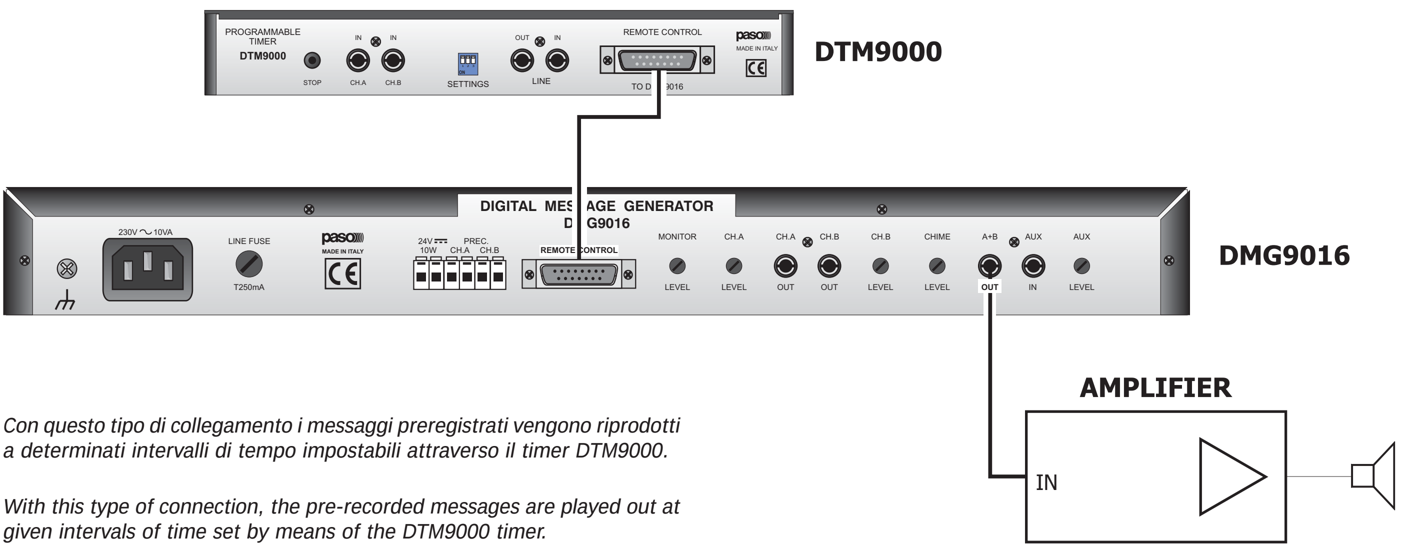
NOTA
Per rendere effettivi i settaggi del timer sopra descritti è necessario, ogni volta che viene spostato un dip-switch, posizionare il selettore degli intervalli di tempo **CYCLE (MIN.)** [**1**] in posizione '**0**' (timer disattivato) per consentire all'apparecchio di acquisire la nuova configurazione impostata.

NOTE
Each time the position of a dip switch is changed as indicated above, it is necessary to enable the new timer settings. To allow the device to acquire the new configuration, position the time selector switch **CYCLE (MIN.)** [**1**] on '**0**' (timer de-activated).

2.3 Esempi di collegamento

2.3 Examples of connections

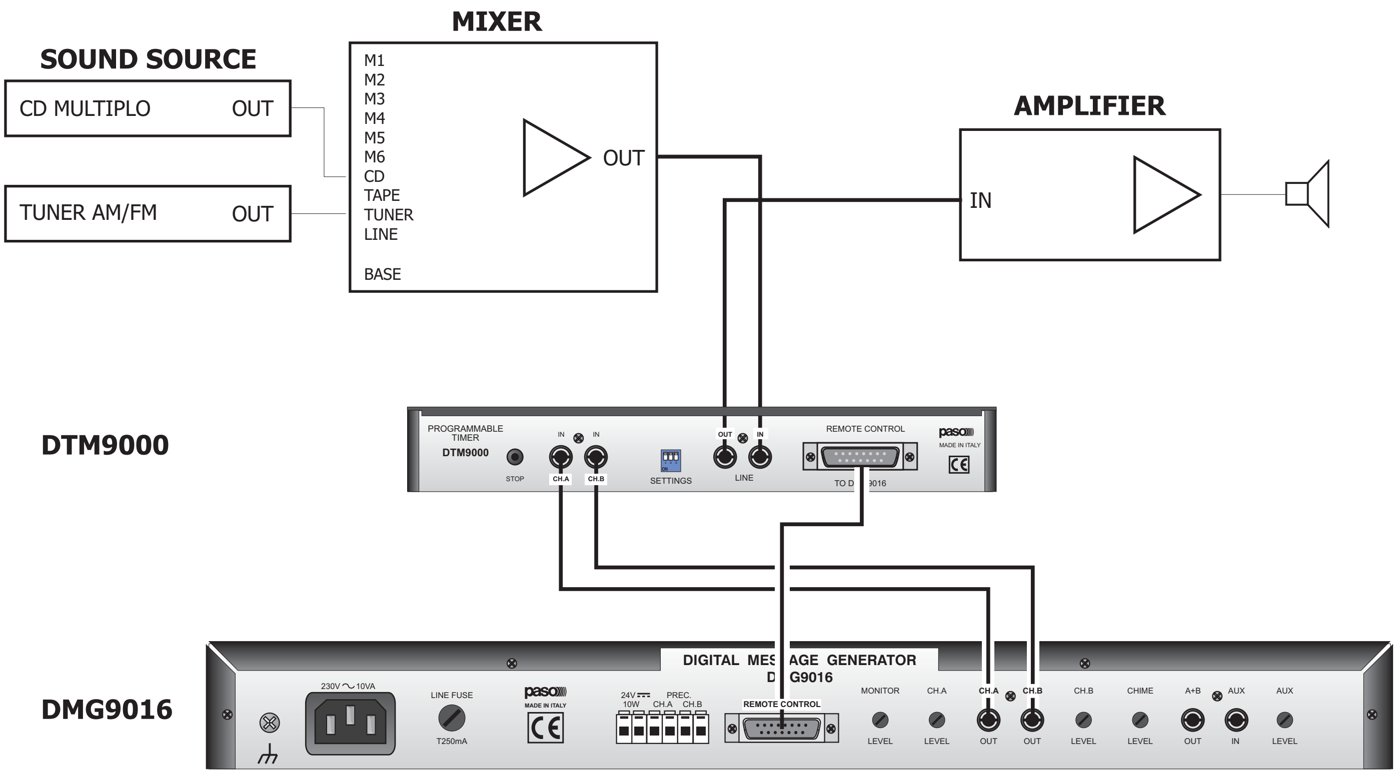
Emissione di soli messaggi preregistrati • To play out pre-recorded messages only



Con questo tipo di collegamento i messaggi preregistrati vengono riprodotti a determinati intervalli di tempo impostabili attraverso il timer DTM9000.

With this type of connection, the pre-recorded messages are played out at given intervals of time set by means of the DTM9000 timer.

Emissione di messaggi preregistrati e musica di sottofondo
To play out pre-recorded messages and background music



Con questo tipo di collegamento, quando vengono riprodotti i messaggi preregistrati, sempre a determinati intervalli di tempo impostabili attraverso il timer DTM9000, si verifica la momentanea interruzione della musica di sottofondo. Terminato il messaggio, viene ripristinata la musica.

With this type of connection, the background music is stopped temporarily when the pre-recorded messages are played out at given intervals of time set by means of the DTM9000 timer. Once the message has ended, the music will resume.

CARATTERISTICHE TECNICHE / **TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Alimentazione (prelevata dal DMG9016)	5 V	Power supply (taken from the DMG9016)
Intervalli impostabili	5 x 2	No. of intervals that can be set
Sequenza di riproduzione (**x1**)	5', 10', 15', 20', 30'	Playing-out sequence (**x1**)
Sequenza di riproduzione (**x2**)	10', 20', 30', 40', 60'	Playing-out sequence (**x2**)
Modalità di riproduzione	singola o continua single or continuous	Playing-out mode

LISTA DELLE PARTI DI RICAMBIO / **LIST OF SPARE PARTS**

Quarzo 4 MHz	22/401	4 MHz quartz
Relè	21/11	Relay
Doppia RCA	25/106	Double RCA
Micro programmato	01DTM1.0	Programmed micro
Interruttore	19/99	Switch
Commutatore 2vie/2pos.	19/95	2-way/2-position switch
Manopola	28/48	Knob

1. DESCRIPTION GENERALE

1.1 Introduction

Le temporisateur **DTM9000** est un dispositif qui assure la reproduction automatique des messages présents dans l'enregistreur numérique **DMG9016** à des intervalles de temps prédéfinis. Les intervalles de temps sont au nombre de cinq et ont la durée suivante: **5**, **10**, **15**, **20**, **30** minutes. Ces intervalles sont sélectionnables à l'aide d'un commutateur rotatif et peuvent être doublés afin d'obtenir les temporisations suivantes: **10**, **20**, **30**, **40**, **60** minutes.

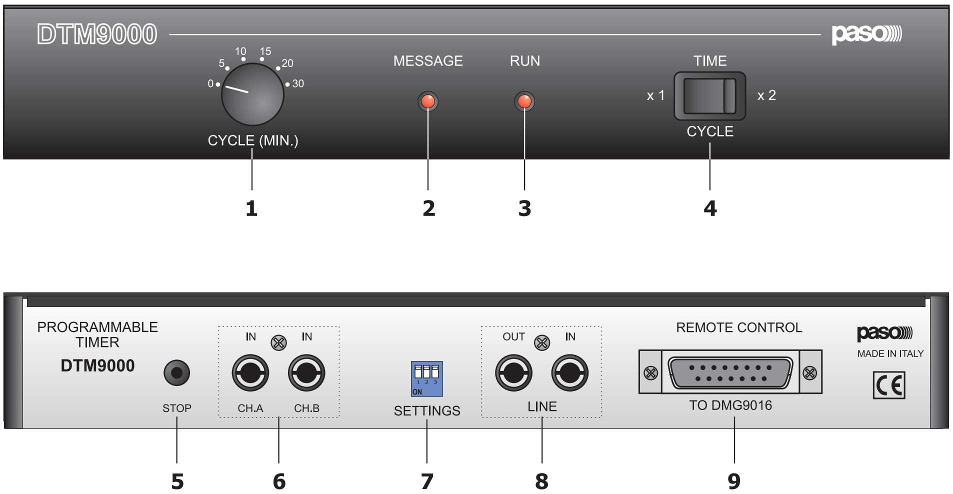
Le DTM9000 ne peut être utilisé qu'avec l'enregistreur numérique de messages DMG9016 auquel il prélève la tension d'alimentation et fournit les commandes pour activer les différents messages préenregistrés. Le temporisateur propose deux types de reproduction automatique: le premier type prévoit l'envoi de chaque message à l'intervalle de temps programmé alors que le deuxième type permet l'envoi de tous les messages préenregistrés en mode continu lorsque l'intervalle de temps programmé s'est écoulé.
Pour la fixation sur rack, il est nécessaire d'utiliser les étriers de support prévus à cet effet, code **27/2469**.

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

1.1 Einleitung

Der Timer **DTM9000** ist ein Gerät für die automatische Wiedergabe von auf dem digitalen Aufnahmegerät **DMG9016** gespeicherten Meldungen in bestimmten zeitlich festgelegten Intervallen. Es sind fünf Intervalle mit einer jeweiligen Dauer von **5**, **10**, **15**, **20**, **30** Minuten vorhanden. Die Intervalle können über einen Rotationsumschalter ausgewählt und verdoppelt werden, um die folgenden Zeiteinstellungen zu erhalten: **10**, **20**, **30**, **40**, **60** Minuten.

Das Gerät DTM9000 kann nur zusammen mit dem digitalen Aufnahmegerät für Meldungen DMG9016 verwendet werden, von dem es die Versorgung-spannung erhält, und an den es die Befehle für die Wiedergabe der zuvor aufgezeichneten Meldungen leitet. Der Timer bietet zwei Arten der automatischen Wiedergabe: Die erste Art der Wiedergabe ermöglicht das Ausstrahlen einer Meldung zu dem eingestellten Zeitintervall; die zweite Art macht die ununterbrochene Sendung der aller zuvor aufgezeichneten Meldungen möglich, und zwar jeweils bei Erreichen des Ablaufs des eingestellten Zeitintervalls. Für die Rackmontage müssen die dafür vorgesehenen Haltebügel Art. **27/2469** verwendet werden.



1.2 Panneau avant

[1] Sélecteur intervalle de temps
(Pos. 0: appareil désactivé)
[2] Indicateur reproduction message.
[3] Indicateur d'état.
Clignotement lent: appareil désactivé
Clignotement rapide: appareil en phase de compte.
[4] Interrupteur pour le redoublement des temporisations.
Pos. X1: intervalle de temps sélectionnable 5 - 10 - 15 - 20 - 30'
Pos. X2: intervalle de temps sélectionnable 10 - 20 - 30 - 40 - 60'

1.3 Panneau arrière

[5] Prédisposition pour le branchement à une commande (contact N.O.) d''arrêt compte'.
[6] Connecteurs d'entrée pour les sorties CHA et CHB du DMG9016.
[7] Réglages du temporisateur.
[8] Entrée/sortie de ligne.
[9] Connecteur pour le branchement au DMG9016.

1.4 Notices de sécurité

PASO décline toute responsabilité pour les dommages aux choses et/ou aux personnes dus à un usage incorrect de l'appareil ou à des procédures non conformes à celles reportées dans le présent livret.
Aucun réglage utilisateur ne se trouve à l'intérieur du temporisateur. Pour un fonctionnement correct de l'appareil, éviter de le placer à proximité des sources de chaleur et de l'exposer à des chocs violents. En cas de chute accidentelle de liquides sur l'appareil, éteindre le DMG9016 et déconnecter le DTM9000. S'assurer que toutes les entrées et sorties soient connectées correctement avant de mettre l'appareil en marche.

1.2 Frontpaneel

[1] Wählschalter der Zeitintervalle
(Pos. 0: Gerät nicht eingeschaltet)
[2] Anzeige der Meldungswiedergabe.
[3] Zustandsanzeige.
Langsames Blinken: Gerät ausgeschaltet
Schnelles Blinken: Gerät in der Zählphase.
[4] Schalter für das Verdoppeln der Zeiteinstellungen.
Pos. X1: Zeitintervall wählbar zwischen 5 - 10 - 15 - 20 - 30'
Pos. X2: Zeitintervall wählbar zwischen 10 - 20 - 30 - 40 - 60'

1.3 Rückpaneel

[5] Voreinstellung für den Anschluss an einen Befehl (Kontakt n.a.) für den 'Zählerstop' vorhanden.
[6] Eingangsstecker für die Ausgänge CHA und CHB des DMG9016.
[7] Einstellung des Timers.
[8] Leitungsein-/-ausgang.
[9] Stecker für den Anschluss an das DMG9016.

1.4 Sicherheitshinweise

PASO lehnt jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Gegenständen ab, die infolge von unzweckmäßiger Verwendung des Geräts oder einen Umgang entstanden sind, der nicht den in diesem Handbuch angegebenen Anweisungen entspricht. Im Innern des Geräts sind keine vom Benutzer durchführbaren Eintellungen vorhanden. Zur Gewährleistung eines ordnungsmäßigen Betriebs des Geräts, müssen dessen Aufstellen in der Nähe von Wärmequellen und starke Stöße vermieden werden. Falls versehentlich Flüssigkeit auf dem Gerät auslaufen sollte, muss das Gerät DMG9016 ausgeschaltet und das Gerät DTM9000 abgeschlossen werden. Vor Einschalten muss sichergestellt werden, dass alle Ein- und Ausgänge korrekt angeschlossen wurden.

2. CONNEXIONS ET CONFIGURATIONS

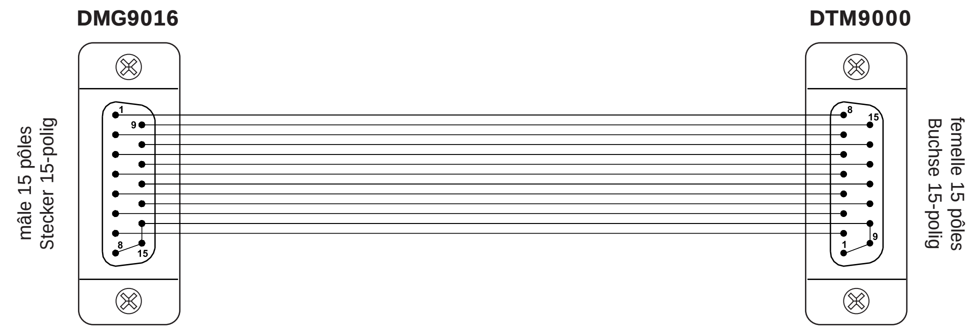
2.1 Connecteur 'Remote Control'

Le connecteur **REMOTE CONTROL** [**9**] assure la connexion entre le DTM9000 et le DMG9016. La figure reporte le brochage du connecteur.

2. ANSCHLÜSSE UND EINSTELLUNGEN

2.1 Stecker 'Remote Control'

Der Stecker **REMOTE CONTROL** [**9**] ermöglicht die Verbindung zwischen dem DTM9000 und dem DMG9016. In der Abbildung sind die Pinstellungen angegeben.

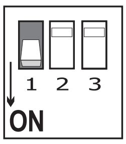


2.2 Configuration du temporisateur

Se servir du commutateur DIP **SETTINGS** [**7**] pour configurer le temporisateur selon les indications reportées dans le tableau suivant.

2.2 Einstellung des Timers

Der Abblendschalter **SETTINGS** [**7**] muss für die Einstellung des Timers entsprechend den in der folgenden Tabelle enthaltenen Angaben verwendet werden.



SW1

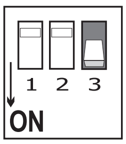
La position **ON** active la routine de service qui permet de tester le dispositif. Les temporisations des intervalles sont dans ce cas réduites à 5 - 10 - 15 - 20 - 30 secondes pour pouvoir tester de façon rapide toutes les fonctions du temporisateur.

In der Position **ON** aktiviert er die Betriebsroutine für den Test des Geräts. Die Zeiteinstellungen der Intervalle werden auf 5 - 10 - 15 - 20 - 30 Sekunden reduziert, um die Funktionen des Timers zügig überprüfen zu können.

SW2

Aucune fonction associée.

Keine Funktion zugewiesen.



SW3

La position **ON** active le mode **ALL-PLAY** afin de pouvoir reproduire en séquence continue tous les messages préenregistrés sur le DMG9016 selon l'intervalle de temps prédéfini par le sélecteur des intervalles de temps.

In der Position **ON** aktiviert er die Modalität **ALL-PLAY**, um alle zuvor auf dem DMG9016 gespeicherten Meldungen in kontinuierlicher Abfolge und zu dem über den Zeitintervall-Wahlschalter eingestellten Zeitpunkt wiederzugeben.

NOTE

Pour que les réglages du temporisateur susmentionnés deviennent effectifs, il faut qu'après chaque déplacement d'un commutateur DIP le sélecteur des intervalles de temps **CYCLE (MIN.)** [**1**] soit placé sur la position '**0**' (temporisateur désactivé) afin de permettre à l'appareil de saisir la nouvelle configuration sélectionnée.

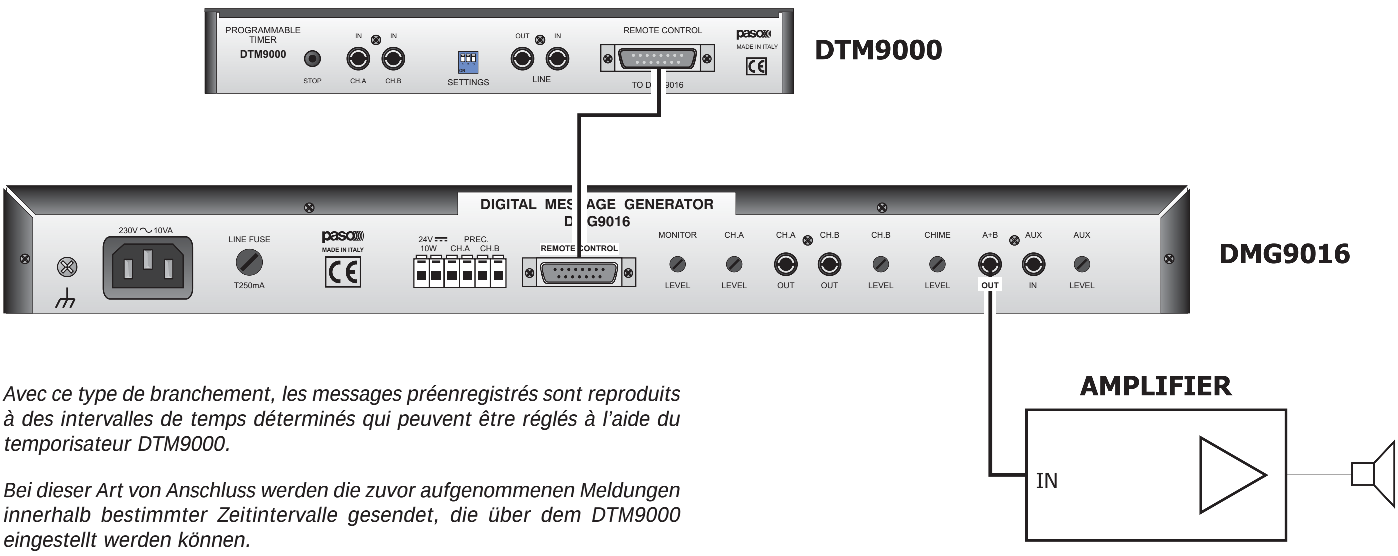
ANMERKUNG

Zur Freischaltung der oben beschriebenen Timereinstellungen muss jedes Mal, wenn ein Abblendschalter betätigt wird, der Zeitintervall-Wählschalter **CYCLE (MIN.)** [**1**] in der Stellung '**0**' (Timer abgeschaltet) positioniert werden, damit das Gerät die neu eingestellte Konfiguration akquirieren kann.

2.3 Exemples de branchement

2.3 Anschlussbeispiele

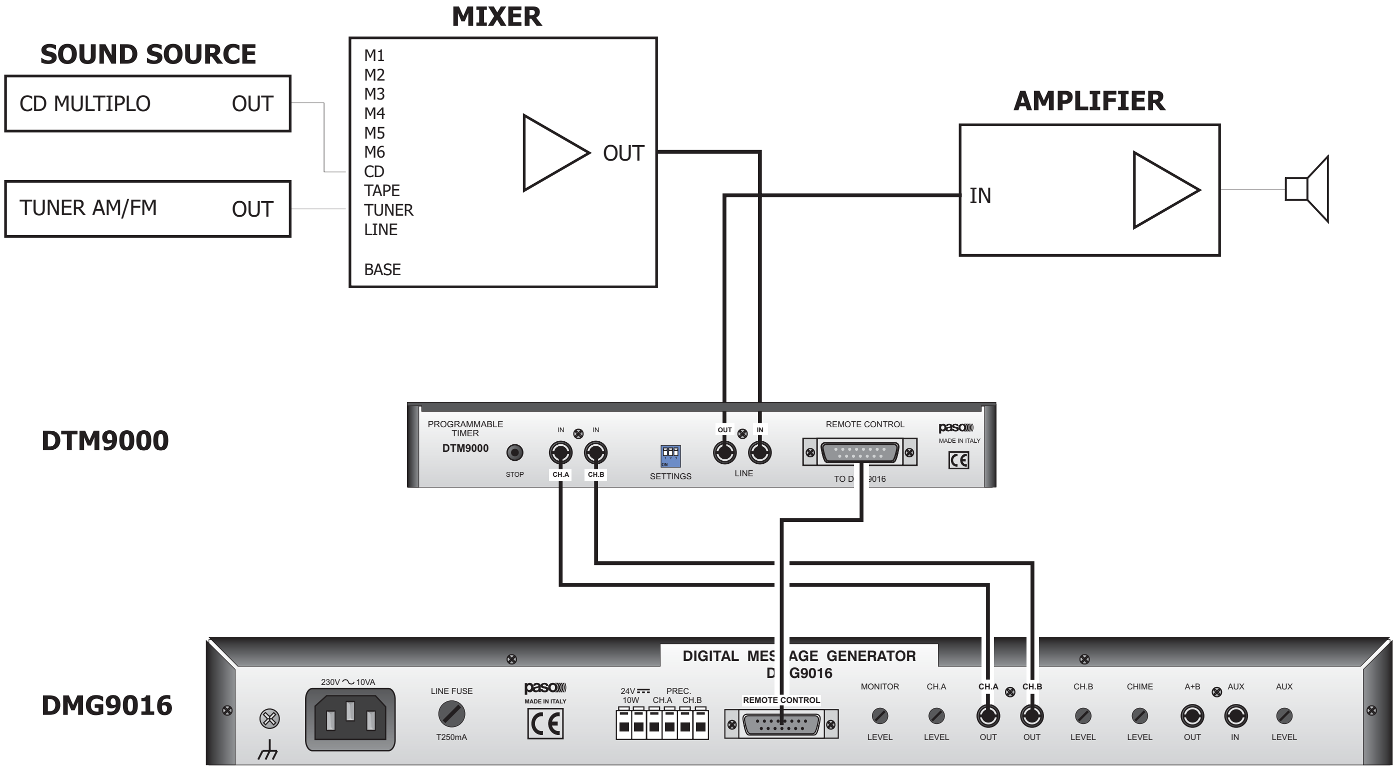
Emission des messages préenregistrés uniquement • Ausschließliche Sendung der zuvor aufgenommenen Meldungen



Avec ce type de branchement, les messages préenregistrés sont reproduits à des intervalles de temps déterminés qui peuvent être réglés à l'aide du temporisateur DTM9000.

Bei dieser Art von Anschluss werden die zuvor aufgenommenen Meldungen innerhalb bestimmter Zeitintervalle gesendet, die über dem DTM9000 eingestellt werden können.

Emission de messages préenregistrés avec musique de fond
Sendung von zuvor aufgezeichneten Meldungen und von Hintergrundmusik



Avec ce type de branchement, lorsque les messages préenregistrés sont reproduits à des intervalles configurables à partir du temporisateur DTM9000, il se produit une interruption momentanée de la musique de fond. Lorsque le message est terminé, la musique est rétablie.

Bei dieser Art von Verbindung tritt bei Wiedergabe der zuvor aufgezeichneten Meldungen in bestimmten, mit Hilfe des Timers DTM9000 einstellbaren Intervallen, eine kurze Unterbrechung der Hintergrundmusik ein. Nach Ende der Meldungssendung wird, bis zur nächsten Meldung, wieder Musik ausgestrahlt.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES — **TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

Alimentation (prélevée sur le DMG9016)	5 V	Einspeisung (Abnahme am DMG9016)
Intervalles sélectionnables	5 x 2	Einstellbare Intervalle
Séquence de reproduction (**x1**)	5', 10', 15', 20', 30'	Wiedergabeabfolge (**x1**)
Séquence de reproduction (**x2**)	10', 20', 30', 40', 60'	Wiedergabeabfolge (**x2**)
Mode de reproduction	simple ou continu einzeln oder kontinuierlich	Modalität der Wiedergabe

LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE — **ERSATZTEILLISTE**

Quartz 4 MHz	22/401	Quarz 4 MHz
Relais	21/11	Relais
Double RCA	25/106	Doppel RCA
Micro programmé	01DTM1.0	Mikro programmiert
Interrupteur	19/99	Schalter
Commutateur 2 voies/2 pos.	19/95	2-Wege-2-Pos.-Umschalte
Bouton	28/48	Drehknopf

1. ALGEMENE BESCHRIJVING

1.1 Inleiding

De timer **DTM9000** is een voorziening waarmee berichten, opgenomen in het digitale opnameapparaat **DMG9016**, met bepaalde vooraf ingestelde tijdsleuven automatisch kunnen worden gereproduceerd. Er zijn vijf tijdsleuven met de volgende tijdsduur: **5**, **10**, **15**, **20**, **30** minuten. Deze tijdsleuven kunnen met behulp van een draaischakelaar worden geselecteerd en zij kunnen worden verdubbeld om de volgende tijdsinstelling te verkrijgen: **10**, **20**, **30**, **40**, **60** minuten.

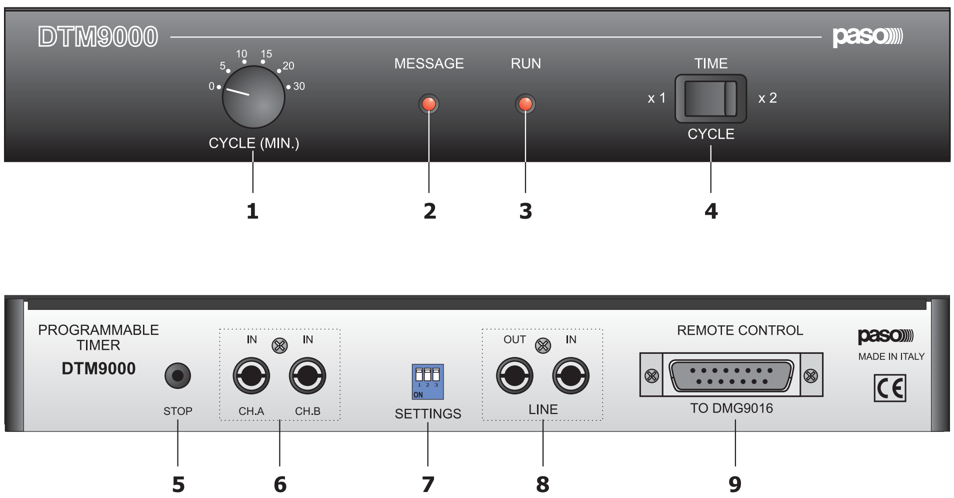
De DTM9000 kan alleen worden gebruikt in combinatie met het digitale opnameapparaat van berichten DMG9016, waarvan de timer voedingsspanning ontvangt en waaraan hij de commando's doorgeeft, om de verschillende opgenomen berichten te activeren. Met de timer kunnen twee types automatische reproductie worden ingesteld: met het eerste kan een enkel bericht worden verzonden volgens de ingestelde tijdsleuven, terwijl bij het tweede type alle vooraf opgenomen berichten continu kunnen worden verstuurd volgens de ingestelde tijdsleuven.
Voor bevestiging van het rack dienen de speciale steunbeugels te worden gebruikt met codenummer **27/2469**.

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

1.1 Introducción

El temporizador **DTM9000** es un dispositivo que permite la reproducción automática de los mensajes contenidos en la grabadora digital **DMG9016** en determinados intervalos de tiempo predefinidos. Los intervalos de tiempo son cinco y tienen la siguiente duración: **5**, **10**, **15**, **20**, **30** minutos. Estos intervalos son seleccionables trámite un conmutador rotativo y se pueden doblar para conseguir las siguientes temporizaciones: **10**, **20**, **30**, **40**, **60** minutos.

El DTM9000 se puede utilizar sólo en combinación con la grabadora digital de mensajes DMG9016 de la cual toma la tensión de alimentación y a la cual proporciona los mandos para activar los distintos mensajes grabados. El temporizador ofrece dos tipos de reproducción automática: la primera permite enviar el mensaje individual cuando termina el intervalo de tiempo programado, mientras que la segunda permite enviar todos los mensajes grabados de manera continua, siempre al final del intervalo de tiempo programado.
Para la fijación en el rack se deben utilizar los estribos de soporte previstos cód. **27/2469**.



1.2 Frontpaneel

[1] Keuzeschakelaar tijdsleuf
(Pos. 0: apparaat uitgeschakeld)
[2] Indicator reproductie bericht.
[3] Indicator van status.
Langzame knippering: apparaat uitgeschakeld
Snelle knippering: apparaat in telfase.
[4] Schakelaar voor verdubbeling van de tijdsinstellingen.
Pos. X1: tijdsleuf selecteerbaar tussen 5 - 10 - 15 - 20 - 30'
Pos. X2: tijdsleuf selecteerbaar tussen 10 - 20 - 30 - 40 - 60'

1.3 Achterpaneel

[5] Voorzien van een aansluitmogelijkheid op een 'telstop'-besturing (contact normaal open).
[6] Ingangsconnectors voor de uitgangen CHA en CHB van de DMG9016.
[7] Instellingen timer.
[8] Lijningang/-uitgang.

1.4 Veiligheidsvoorschriften

Paso wijst elke aansprakelijkheid voor schade aan zaken en/of personen, voortkomend uit een oneigenlijk gebruik van het product of uit procedures, waarbij de aanwijzingen in deze handleiding niet zijn opgevolgd, uitdrukkelijk van de hand. In het binnenste van het apparaat bevinden zich geen instellingen voor de gebruiker. Voor een correcte werking van het apparaat dient u ervoor te zorgen, dat het niet in de buurt van warmtebronnen wordt geplaatst en geen harde stoten krijgt. Mochten er per ongeluk vloeistoffen op het apparaat worden gemorst, dan schakelt u de DMG9016 uit en koppelt de aansluiting van de DTM9000 los. Controleer, voordat u het apparaat aanschakelt, of alle in- en uitgangen correct zijn aangesloten.

1.2 Panel frontal

[1] Selector intervalo tiempos
(Pos. 0: aparato desactivado)
[2] Indicador reproducción mensaje.
[3] Indicador de estado.
Intermitencia lenta: aparato desactivado
Intermitencia rápida: aparato en fase de cuenta.
[4] Interruptor para doblar las temporizaciones.
Pos. X1: intervalo de tiempo seleccionable entre 5 - 10 - 15 - 20 - 30'
Pos. X2: intervalo de tiempo seleccionable entre 10 - 20 - 30 - 40 - 60'

1.3 Panel trasero

[5] Predisposición para la conexión con un mando (contacto n.a.) de 'stop cuenta'.
[6] Conectores de entrada para las salidas CHA y CHB de DMG9016.
[7] Programaciones temporizador.
[8] Entrada/salida de línea.
[9] Conector para la conexión con DMG9016.

1.4 Notas de seguridad

La PASO rehúsa toda responsabilidad por daños a cosas y/o personas debidos al uso no correcto del aparato o a operaciones no conformes a cuanto presentado en este folleto.
Dentro del aparato no hay regulaciones que el usuario pueda efectuar. Para un funcionamiento correcto del aparato se debe evitar ponerlo cerca de fuentes de calor y se debe evitar someterlo a golpes violentos. Si se produjera una caída accidental de líquidos encima del aparato, apagar el DMG9016 y desconectar el DTM9000. Comprobar que todas las entradas y salidas estén correctamente conectadas al aparato antes de encenderlo.

2. AANSLUITINGEN EN INSTELLINGEN

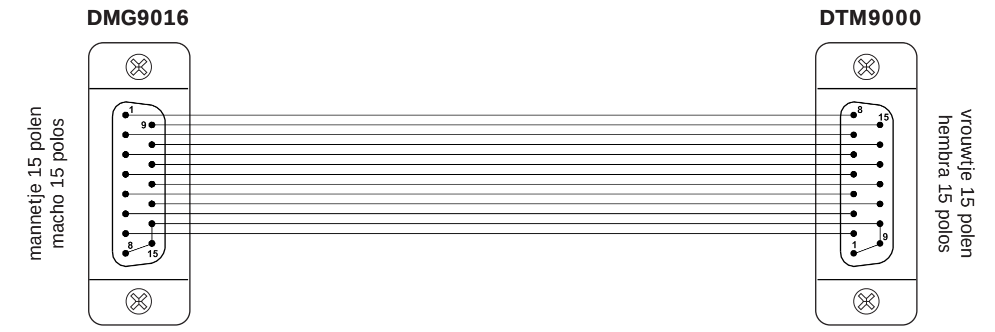
2.1 Connector ‘Remote Control’

Met behulp van de connector **REMOTE CONTROL** [**9**] kan de DTM9000 op de DMG9016 worden aangesloten. In figuur staan de pinconfiguraties aangegeven.

2. CONEXIONES Y PROGRAMACIONES

2.1 Conector ‘Remote Control’

El conector **REMOTE CONTROL** [**9**] permite efectuar la conexión entre DTM9000 y DMG9016. En la figura se presentan los polos.

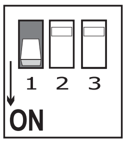


2.2 Instelling van de timer

De dip-switch **SETTINGS** [**7**] moet worden gebruikt voor de instelling van de timer, volgens de aanwijzingen in de onderstaande tabel.

2.2 Programación del temporizador

El dip-switch **SETTINGS** [**7**] se debe utilizar para programar el temporizador siguiendo las indicaciones presentadas en la tabla siguiente.



SW1

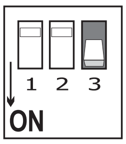
Als deze op **ON** staat, wordt de routinefunctie geactiveerd voor het testen van de voorziening. De tijdsinstellingen van de tijdsleuven worden gereduceerd tot 5 - 10 - 15 - 20 - 30 seconden, om alle functies van de timer snel te kunnen testen.

En posición **ON** activa la rutina de servicio para poder efectuar el ensayo del dispositivo. Las temporizaciones de los intervalos son reducidas a 5 - 10 - 15 - 20 - 30 segundos para poder probar rápidamente todas las funciones del temporizador.

SW2

Geen functie aan verbonden.

Ninguna función asociada.



SW3

Als deze op **ON** staat, wordt de **ALL-PLAY**-functie geactiveerd, om in een continue reeks alle vooraf op de DMG9016 opgenomen berichten te kunnen reproduceren, volgens de met de tijdsleufschakelaar ingestelde tijd.

En posición **ON** activa la modalidad de **ALL-PLAY** para poder reproducir en secuencia continua todos los mensajes grabados en la DMG9016 al vencimiento programado mediante el selector de los intervalos de tiempo.

OPMERKING

Om de hierboven beschreven timerinstellingen in werking te stellen moet de keuzeschakelaar van de tijdsleuven **CYCLE (MIN.)** [**1**], elke keer wanneer er een dip-switch wordt verzet, op ‘**0**’ (timer uitgeschakeld) worden gezet, zodat het apparaat de nieuw ingestelde configuratie kan aannemen.

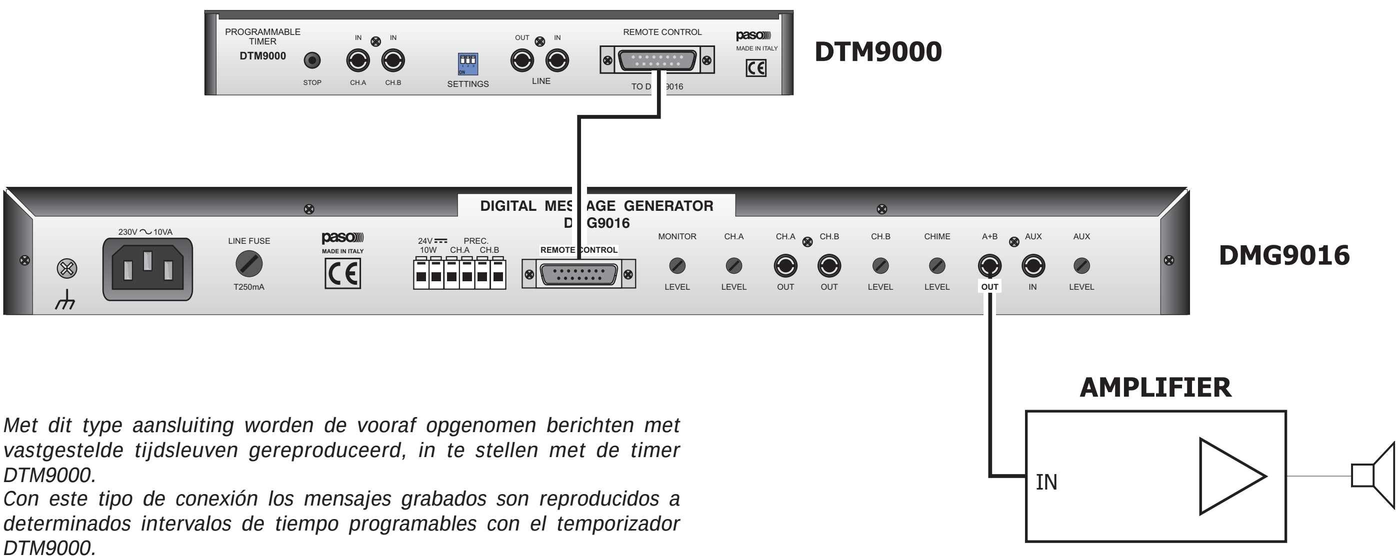
NOTA

Para hacer efectivas las programaciones antedichas del temporizador es necesario, cada vez que se desplaza un dip-switch, colocar el selector de los intervalos de tiempo **CYCLE (MIN.)** [**1**] en la posición ‘**0**’ (temporizador desactivado) para consentir al aparato que registre la nueva configuración programada.

2.3 Aansluitvoorbeelden

2.3 Ejemplos de conexión

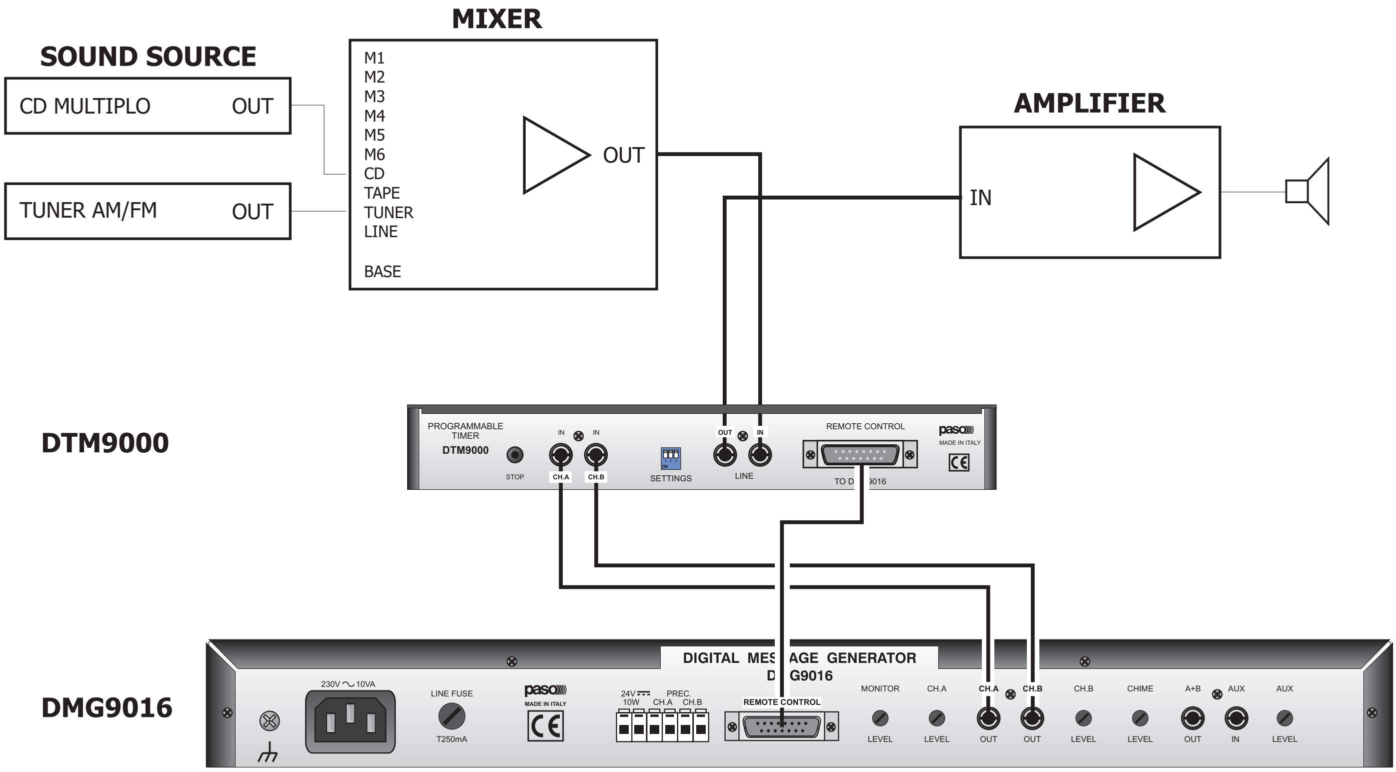
Uitzending alleen van vooraf opgenomen berichten • Emisión sólo de mensajes grabados



Met dit type aansluiting worden de vooraf opgenomen berichten met vastgestelde tijdsleuven gereproduceerd, in te stellen met de timer DTM9000.

Con este tipo de conexión los mensajes grabados son reproducidos a determinados intervalos de tiempo programables con el temporizador DTM9000.

Uitzending van vooraf opgenomen berichten en achtergrondmuziek
Emisión de mensajes grabados y música de fondo



Met dit type aansluiting wordt, wanneer de berichten worden gereproduceerd, die vooraf en ook weer met vastgestelde tijdsleuven, instelbaar met de timer DTM9000, zijn opgenomen, de achtergrondmuziek tijdelijk onderbroken. Aan het eind van het bericht, gaat de muziek weer aan, in afwachting van het volgende bericht.

Con este tipo de conexión, cuando son reproducidos los mensajes grabados, siempre a determinados intervalos de tiempo programables con el temporizador DTM9000, se produce la momentánea interrupción de la música de fondo. Terminado el mensaje la música sigue.

TECHNISCHE KENMERKEN — **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Voeding (ontvangen van DMG9016)	5 V	Alimentación (tomada de DMG9016)
Instelbare tijdsleuven	5 x 2	Intervalos programables
Reproductiereeks (**x1**)	5’, 10’, 15’, 20’, 30’	Secuencia de reproducción (**x1**)
Reproductiereeks (**x2**)	10’, 20’, 30’, 40’, 60’	Secuencia de reproducción (**x2**)
Reproductiemodus	enkel of continu individual o continua	Modalidad de reproducción

LIJST VAN VERVANGINGSONDERDELEN — **LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO**

Kwarts 4 MHz	22/401	Cuarzo 4 MHz
Relais	21/11	Relé
Dubbele RCA	25/106	Doble RCA
Geprogrammeerde micro	01DTM1.0	Micro programado
Schakelaar	19/99	Interruptor
Omschakelaar 2-wegs/2 pos.	19/95	Conmutador 2vías/2pos.
Knop	28/48	Mando

GARANZIA

Questo prodotto è garantito esente da difetti nelle sue materie prime e nel suo montaggio; il periodo di garanzia è regolamentato dalle norme vigenti. La Paso riparerà gratuitamente il prodotto difettoso qui garantito se il difetto risulterà essersi verificato durante l'uso normale; la garanzia non si estende quindi a prodotti usati ed installati in modo errato, danneggiati meccanicamente, danneggiati da liquidi o da agenti atmosferici. Il prodotto, risultato difettoso, dovrà essere inviato alla Paso franco di spese di spedizione e ritorno. Questa garanzia non ne comprende altre, esplicite od implicite, e non comprende danni o incidenti conseguenti a persone o cose. Contattare i distributori PASO della zona per maggiori informazioni sulla garanzia.
Importante! L'utente ha la responsabilità di produrre una prova d'acquisto (fattura o ricevuta) se vuole servirsi dell'assistenza coperta da garanzia. Dovrà inoltre fornire data di acquisto, modello e numero di serie riportati sull'apparecchio; a questo scopo, compilare come promemoria dei dati richiesti lo spazio qui sotto.

WARRANTY

This product is warranted to be free from defects in raw materials and assembly. The warranty period is governed by the applicable provisions of law. Paso will repair the product covered by this warranty free of charge if it is faulty, provided the defect has occurred during normal use. The warranty does not cover products that are improperly used or installed, mechanically damaged or damaged by liquids or the weather. If the product is found to be faulty, it must be sent to Paso free of charges for shipment and return. This warranty does not include any others, either explicit or implicit, and does not cover consequential damage to property or personal injury. For further information concerning the warranty contact your local PASO distributor.
N.B.! Should the user wish to avail himself of servicing under the warranty, he must provide evidence of the purchase (invoice or receipt). The user shall also indicate the date of purchase, model and serial number indicated on the equipment. For this reason, you should complete the box below as a reminder of the data required.

GARANTIE

Ce produit est garanti comme étant exempt de défauts de matières premières et de fabrication. La durée de la garantie est conforme aux normes en vigueur. Paso réparera gratuitement tout produit défectueux en garantie dès lors que l'anomalie se vérifiera dans le cadre d'une utilisation normale du produit. La garantie ne couvre donc pas les produits utilisés et installés de façon erronée, endommagés mécaniquement ou encore souillés par des liquides ou des agents atmosphériques. Le produit défectueux devra être envoyé à Paso franco de frais d'expédition et de réexpédition. La présente garantie n'en inclut aucune autre, explicite ou implicite, et ne couvre pas les lésions ou dommages causés aux personnes ou aux choses. Pour plus d'informations sur la garantie, veuillez contacter le distributeur PASO de votre zone.
Important! L'utilisateur devra présenter une preuve d'achat (facture ou récépissé) pour pouvoir bénéficier de l'assistance en garantie. Il devra par ailleurs fournir la date d'achat, le modèle et le numéro de série reportés sur l'appareil. Veuillez à cette fin remplir le mémento des données demandées dans le cadre ci-dessous.

MODELL/MODEL/MODELO ....
SERIENNUMMER/SERIENUMMER/NÚMERO DE SERIE ....
DATUM DES ERWERBS/AANKOOPDATUM/FECHA DE COMPRA ....

Questo prodotto è conforme alle Direttive della Comunità Europea sotto le quali lo stesso ricade. CE

This product is in keeping with the relevant European Community Directives. CE

Ce produit est conforme aux Directives de la Communauté européenne auxquelles il est soumis.

GARANTIE

Für dieses Produkt wird eine Garantie für Rohmaterialfehler und Montagefehler gewährt; die Garantiezeit unterliegt den gültigen gesetzlichen Bestimmungen. Paso repariert das garantierte Produkt kostenlos, wenn sich herausstellt, dass der Defekt während des normalen Gebrauchs aufgetreten ist; die Garantie erstreckt sich demnach nicht auf Produkte, die falsch gebraucht und installiert oder mechanisch, durch Flüssigkeiten oder Umwelteinflüsse beschädigt wurden. Das defekte Produkt muss franco Versandkosten für den Hin- und Rücktransport zu und von Paso gesendet werden. Diese Garantie schließt keine weiteren, expliziten oder impliziten Leistungen und Folgeschäden an Personen, Gegenständen oder Unfälle ein. Bitte wenden Sie sich an PASO-Fachhandel in Ihrer Gegend, wenn Sie weitere Informationen zu dieser Garantie wünschen.
Wichtig! Der Kunde muss einen Verkaufsbeleg (Rechnung oder Quittung) vorlegen, wenn er Serviceleistungen, die unter die Garantie fallen, in Anspruch nehmen möchte. Er muss zu diesem Zweck außerdem das Kaufdatum angeben sowie das Modell und die Seriennummer, die auf dem Gerät vermerkt sind. Diese Daten müssen in den unten stehenden Textkasten eingetragen werden.

GARANTIE

Dit product is gegarandeerd vrij van materiaal- en constructiefouten; de garantieduur wordt geregeld door de geldende wettelijke voorschriften. Paso voert de reparatie van de hier gegarandeerde defecte producten kosteloos uit, indien blijkt dat het defect tijdens normaal gebruik is opgetreden. De garantie heeft dus geen betrekking op verkeerd gebruikte of geïnstalleerde producten, producten die mechanisch beschadigd zijn of beschadigingen hebben opgelopen door vloeistoffen of de invloed van weersomstandigheden. Producten waarbij een defect is geconstateerd dienen franco verzend- en retourkosten aan Paso opgestuurd te worden. Deze garantie omvat geen enkele andere expliciete of impliciete garantie en dekt geen schade aan personen of zaken. Voor verdere informatie over de garantie dient contact opgenomen te worden met de dichtstbijzijnde PASO distributeur.
Belangrijk! De gebruik(st)er is verantwoordelijk voor het overleggen van een aankoopbewijs (factuur of ontvangstbewijs), indien hij/zij gebruik wenst te maken van door de garantie gedekte assistentie. Bovendien moet hij/zij opgave doen van de aankoopdatum, het model en serienummer, die op het apparaat zijn aangebracht. Vul daarom de gevraagde gegevens hieronder in, als geheugensteun.

GARANTÍA

Este producto está garantizado libre de defectos en sus materias primas y en su montaje; el periodo de garantía se rige por las normas vigentes. La Paso reparará gratuitamente el producto defectuoso aquí garantizado si el defecto resultará haberse presentado durante el uso normal; la garantía no ampara pues los productos utilizados e instalados de manera errónea, dañados mecánicamente, dañados por líquidos o por agentes atmosféricos. El producto, que haya resultado defectuoso, deberá ser enviado a la Paso con portes pagados de envío y de vuelta. Esta garantía no incluye otras, explícitas o implícitas, y no incluye daños o accidentes consiguientes a personas o cosas. Contactar con los distribuidores PASO de la zona para más información acerca de la garantía.
¡Importante! El usuario tiene la responsabilidad de presentar una prueba de compra (factura o recibo) si desea utilizar la asistencia amparada por la garantía. Deberá así mismo demostrar la fecha de compra e indicar el modelo y el número de serie indicados en el aparato; con tal fin, rellenar como memorando de los datos necesarios el cuadro siguiente.

MODELLO/MODEL/MODÈLE ....
NUMERO DI SERIE/SERIAL NUMBER/NUMÉRO DE SÉRIE ....
DATA D'ACQUISTO/PURCHASE DATE/DATE D'ACHAT ....

Dieses Produkt entspricht den diesbezüglichen EU-Richtlinien. CE

Dit product is conform de Richtlijnen van de Europese Gemeenschap waaronder het valt. CE

Este producto cumple con sus correspondientes Directivas de la Comunidad Europea.

Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani, ma deve essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un rifiuto elettrico e/o elettronico (RAEE) consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Su ciascun prodotto è riportato a questo scopo il marchio del contenitore di spazzatura barrato.

Important information for correct disposal of the product in accordance with EC Directive 2002/96/EC

This product must not be disposed of as urban waste at the end of its working life. It must be taken to a special waste collection centre licensed by the local authorities or to a dealer providing this service. Separate disposal of electric and/or electronic equipment (WEEE) will avoid possible negative consequences for the environment and for health resulting from inappropriate disposal, and will enable the constituent materials to be recovered, with significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of this equipment separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

Recommandations pour l'élimination du produit conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. L'appareil doit être remis à l'un des centres de tri sélectif agréés par l'administration communale ou à un revendeur assurant ce service. L'élimination différenciée des appareils électroniques (DEEE) permet non seulement d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dues à une élimination incorrecte, mais aussi de récupérer les matériaux qui le composent et permet ainsi d'effectuer d'importantes économies en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroniques, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

Wichtiger Hinweis für die korrekte Entsorgung des Produkts in übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 2002/96/EC

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt nicht zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden, sondern es muss bei den zu diesem Zweck von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE - Waste Electric and Electronic Equipment) vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit infolge einer nicht vorschriftsmäßigen Entsorgung. Zudem wird die Wiederverwertung der Materialen, aus denen das Gerät besteht, ermöglicht, so dass eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen erzielt wird. Aus diesem Grund ist das Produkt mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet.

Belangrijke informatie voor de correcte verwerking van het product in overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EC

Aan het einde van zijn levensduur mag het product niet samen met het gewone huishoudelijke afval worden verwerkt. Het moet naar het daartoe bestemde gemeentelijke verzamelpunt voor gescheiden afval worden gebracht, of naar een verkooppunt dat deze service verleent. Het apart verwerken van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) voorkomt mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid die door een ongeschikte verwerking ontstaan en zorgt ervoor dat de materialen waaruit het apparaat is samengesteld teruggewonnen kunnen worden om een aanmerkelijke besparing van energie en grondstoffen te verkrijgen. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische apparatuur te wijzen, is op het product het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak aangebracht.

Advertencias para la eliminación correcta del producto según establece la Directiva Europea 2002/96/EC

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los residuos urbanos. Debe entregarse a centros específicos de recogida selectiva establecidos por las administraciones municipales, o a los revendedores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un aparato eléctrico o electrónico (RAEE) significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado el aparato, en el producto aparece un contenedor de basura móvil listado.

NOTA

La PASO declina ogni responsabilità per danni a cose e/o persone derivanti dall'uso non corretto dell'apparecchio o da procedure non rispondenti a quanto riportato sul presente libretto. Nel continuo intento di migliorare i propri prodotti, la PASO S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche ai disegni e alle caratteristiche tecniche in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

NOTE

PASO will not accept any liability for damage to property and/or persons arising out of incorrect use of the equipment or of procedures that do not comply with the instructions provided in this booklet. PASO S.p.A. strive to improve their products continuously, and therefore reserve the right to make changes to the drawings and technical specifications at any time and without notice.

NOTE

PASO décline toute responsabilité en cas de dommages matériels et/ou physiques provoqués par l'utilisation impropre de l'appareil ou encore par des opérations ou des interventions ne respectant pas les instructions figurant dans la présente notice. En raison de l'amélioration constante de ses produits, PASO S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications aux dessins et caractéristiques techniques à tout instant et sans préavis aucun.

MERKE

PASO lehnt jede Haftung für Schäden an Personen und / oder Gegenständen ab, die durch unzweckmäßige Verwendung oder Vorgehen entstehen, die nicht den Anweisungen dieses Handbuches entsprechen. In der Überzeugung, die eigenen Produkte beständig verbessern zu wollen, behält sich PASO S.p.A. das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen an technischen Zeichnungen und - Merkmalen vorzunehmem.

OPMERKING

PASO kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan voorwerpen en/of persoonlijk letsel die het gevolg zijn van een onjuist gebruik van het apparaat of van procedures die niet overeenkomen met de voorschriften uit deze handleiding. Aangezien PASO S.p.A. voortdurend verbeteringen aanbrengt aan haar producten, behoudt zij zich het recht voor op ieder moment zonder voorbericht de tekeningen en technische eigenschappen aan wijzigen te onderwerpen.

NOTA

La PASO rehusa cualquier responsabilidad ante daños a cosas y/o personas causados por una utilización no correcta del aparato o por operaciones no conformes a cuanto indicado en este folleto. Siempre con la firme intención de mejorar sus productos, Paso S.p.A. se reserva el derecho de modificar los dibujos y las características técnicas, sin preaviso alguno.

S.p.A

Via Mecenate, 90 - 20138 MILANO - ITALIA
TEL. +39-02-580 77 1 (15 linee r.a.)
FAX +39-02-580 77 277
http://www.paso.it

UDT - 11/07 - 11/538 - FC